

**МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТРАНСПОРТА»**

Кафедра «Лингвистика»

АННОТАЦИЯ К РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ ДИСЦИПЛИНЫ

«Письменный перевод первого иностранного языка»

Направление подготовки:	<u>45.03.02 – Лингвистика</u>
Профиль:	<u>Перевод и переводоведение</u>
Квалификация выпускника:	<u>Бакалавр</u>
Форма обучения:	<u>очная</u>
Год начала подготовки	<u>2020</u>

1. Цели освоения учебной дисциплины

Целью курса «Письменный перевод первого иностранного языка» является приобретение студентами навыков письменного перевода с английского языка на русский язык и с русского языка на английский язык, позволяющими в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность в качестве переводчика в сфере межкультурной коммуникации.

2. Место учебной дисциплины в структуре ОП ВО

Учебная дисциплина "Письменный перевод первого иностранного языка" относится к блоку 1 "Дисциплины (модули)" и входит в его вариативную часть.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПКС-1	Способен применять на практике понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ПКС-2	Способен употреблять на практике основные приемы и методы устного и письменного перевода для достижения эквивалентности в переводе.

4. Общая трудоемкость дисциплины составляет

4 зачетные единицы (144 ак. ч.).

5. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины «Письменный перевод первого иностранного языка» осуществляется в форме практических занятий. Практические занятия организованы с использованием технологий развивающего обучения. Традиционные образовательные технологии: - практические занятия; Технологии проблемного обучения: - практические занятия в форме практикума; Интерактивные технологии: - групповые дискуссии; - публичные презентации Информационно-коммуникационные образовательные технологии: - занятия с использованием аудио-визуальных программных средств; - занятия с использованием специализированных программных средств и мультимедийных материалов Самостоятельная работа студента организована с использованием традиционных видов работы и интерактивных технологий. К традиционным видам работы относятся отработка материала и отработка отдельных тем по учебным пособиям. К интерактивным (диалоговым) технологиям относятся отработка отдельных тем по электронным пособиям. Оценка полученных знаний, умений и навыков основана на модульно-рейтинговой технологии. Теоретические знания проверяются путём применения таких организационных форм, как индивидуальные и групповые опросы, решение тестов с использованием компьютеров или на бумажных носителях. .

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам)

РАЗДЕЛ 1

Лексические проблемы перевода

РАЗДЕЛ 4

Лексико-семантические трансформации

РАЗДЕЛ 5

Грамматические проблемы перевода

РАЗДЕЛ 6

Структурные трансформации при переводе

РАЗДЕЛ 7

Стилистические проблемы перевода

РАЗДЕЛ 9

Реферирование и аннотирование

РАЗДЕЛ 10

Письменный перевод с английского языка на русский и с русского на английский по темам

РАЗДЕЛ 11

Банковское дело: Центральный банк, коммерческие банки, инвестиционные и другие типы банков, банковские услуги.

тест

РАЗДЕЛ 12

Финансы: Деньги, денежно-кредитная политика, ценные бумаги (акции, облигации, деривативы), валютный рынок.

РАЗДЕЛ 13

Бухгалтерский учет: Бухгалтерское дело, основные финансовые документы.

РАЗДЕЛ 14

Государственное устройство РФ, Великобритании, США

РАЗДЕЛ 15

Экология. Защита окружающей среды

РАЗДЕЛ 16

Покорение космоса. Промышленность. Биотехнология. Нанотехнология. Добыча нефти и газа. Компьютерные технологии

РАЗДЕЛ 17

Международные спортивные соревнования. Олимпийские игры.

тест

РАЗДЕЛ 18

Мировая культура. Массовая культура. Современные направления в области науки и культуры

РАЗДЕЛ 19

СМИ – Средства массовой информации (газеты, журналы, телевидение, радио)

РАЗДЕЛ 20

Дифференцированный зачет.